

## WOWA Persian (New), by Elham Izadi

### Text E — acd\_m\_ufo

speaker 03 (male, age 70)

broadcast by Radio Iran in July 2020

(HamBam — The Hamedan-Bamberg Corpus of Contemporary Spoken Persian)

### Utterances 0001–0050

0001	<i>bi takaloftar šuru bokonim</i>	Let's begin easier
0002	<i>âre</i>	Yes
0003	<i>bâ har kâri dârid</i>	With what job you have
0004	<i>age dârim</i>	If we have
0005	<i>mixâyn</i>	If you want
0006	[AUDIENCE] <i>šomâ pas šuru konid âqâye mirfaxrâyi</i>	[AUDIENCE] So, you begin Mr. Mirfakhrai
0007	<i>man či ro šuru konam âxe</i>	But, what should I begin
0008	<i>bebin âxe</i>	But look
0009	<i>dâri zabt mikoni</i>	You are recording
0010	[AUDIENCE] <i>bale</i>	[AUDIENCE] Yes
0011	<i>bebin</i>	Look
0012	<i>man az das bez be kesâni ke in sedâye mâ ro mišnavan</i>	I ... someone who hears our voice
0013	<i>yek čizi ro arz konam</i>	Let's me claim something
0014	<i>in siyâvošo man xeyli dus dâram</i>	I love Siyavash very much
0015	<i>čon ham rixtešo dus dâram</i>	Because I love both his face
0016	<i>ham hâlâte xandašo</i>	And his manner of laghter
0017	<i>ham in do tâ ro</i>	And both of them
0018	<i>do tâ arusakam injâ dâram man</i>	I have also two dolls here
0019	<i>inehâ</i>	Here are these
0020	<i>in arusakâ</i>	These dolls
0021	<i>ke yekiš siyâvoše</i>	That one of them is Siyavash
0022	<i>yekiš foâd</i>	One Foad
0023	<i>vali vaxti jedi miše</i>	But when he becomes serious
0024	<i>man nemidunam</i>	I do not know
0025	<i>či kâreš konam</i>	What should I do with him
0026	<i>bad un vaxt hamiše?am mâ migim</i>	Then we always say
0027	<i>sare sâ?at bâ ham bâ ham molâqât konim</i>	We meet each other on time
0028	<i>midunam</i>	I know
0029	<i>mâšin nadâre</i>	He does not have a car
0030	<i>emruz dige xeyli be man menat gozâšt</i>	Today, I owe him a lot
0031	<i>va dah daqiqe dir âmad</i>	And he came late for ten minutes
0032	<i>baqiye mavâred ye sâat yesâato nim to bânkam faqat</i>	In other cases one or one and a half hour, I am just in the bank
0033	<i>inâ moškelâte mâ dar ezdevâje ruhânimun bâ ham digast</i>	These are our problems in spritual marriage to each other
0034	<i>xolâse</i>	to sum up
0035	[AUDIENCE] <i>âqâye mirfaxrâyi midunin</i>	[AUDIENCE] Mr. Mirfakhrai, you know
0036	[AUDIENCE] <i>emruz če ruziye</i>	[AUDIENCE] What a day is today
0037	<i>emruz az nazare târixi bisto haštome</i>	From the point of view of the date, today is the 28th

0038	[AUDIENCE] <i>albate zamâni ke dâran mišnavan dustân</i>	[AUDIENCE] Of course, the time when the dears are listening
0039	[AUDIENCE] <i>na bisto haštom ke nist</i>	[AUDIENCE] No, it is not the 28th
0040	[AUDIENCE] <i>diruz bisto haštom bud</i>	[AUDIENCE] It was 28th yesterday
0041	[AUDIENCE] <i>emruz bisto nohome</i>	[AUDIENCE] It is 29th today
0042	[AUDIENCE] <i>dustân dar vâqe ruze yekšambe mišnavan sedâye mâro</i>	[AUDIENCE] Actually, dears listen to our voice on Sunday
0043	[AUDIENCE] <i>vali emruz ruze mohemi ehtemâlan barâye šomâ bâyard bâše</i>	[AUDIENCE] But probably it must be an important day today for you
0044	[AUDIENCE] <i>yâ barâye nasle šomâ be ebârati</i>	[AUDIENCE] Or somehow for your generation
0045	[AUDIENCE] <i>emruz zamâni bud ke</i>	[AUDIENCE] It was the day that
0046	[AUDIENCE] <i>sârûze zamâni ke armesterâng furud umad ru mâh</i>	[AUDIENCE] The anniversary of the time that Armesterang Forud came on the moon
0047	[AUDIENCE] <i>qadam gozâšt</i>	[AUDIENCE] He stepped
0048	<i>bâbâ to das az sare in korey mâh varnemidâri</i>	Well, do not you forget this moon planet
0049	<i>korey zamin azize dele man</i>	The earth is my dear
0050	<i>bebin</i>	Look

#### Utterances 0051–0096

0051	<i>man bezâr</i>	Let me
0052	<i>alân taqire raftâramo begam</i>	Now talk about my change of behavior
0053	<i>ma âšeqe fazâo zamino bošqâb parande o râzvelo bošqâb parandeye soqut kardeo inâ budam</i>	I loved space and the earth and the flying saucer and ... and the crashed flying saucer and these things
0054	<i>umadin</i>	You have come
0055	<i>barnâmeye kahkešânetun barnâmeye âsmâne šabetuno gozâštin</i>	Your galaxy program you have held your night sky program
0056	<i>favâseli ro ke be man nešun dâdin</i>	The spaces that you showed me
0057	<i>aqle ensâne salim nešun mide ke</i>	The mind of the healthy man shows that
0058	<i>nemitune</i>	He cannot
0059	<i>ke ye kesi savâre ye bošqâb parande še</i>	That a person cannot get on a flying saucer
0060	<i>qer qer biyâd injâ</i>	( a sound like screaming) Comes here
0061	[AUDIENCE] <i>bale</i>	[AUDIENCE] Yes
0062	<i>dar natije royâye bošqâb parandegiye man ro šaxse to xarâb kardi</i>	As a result you ruined my dream of the flying saucer
0063	<i>čerâ</i>	why
0064	<i>barây inke az un çâr sâle nuriye âlfâ qantures yâ âlfâ sençuri be qole farangiyâ ki savâre tayâraš miše</i>	Because ...
0065	<i>çâr sâle nuri</i>	Four lightyears
0066	[AUDIENCE] <i>çâr sâle nuri</i>	[AUDIENCE] Four lightyears
0067	[AUDIENCE] <i>bale</i>	[AUDIENCE] Yes
0068	<i>xodet baladi dige</i>	You yourself know
0069	<i>yâ nemidunam</i>	Or I do not know
0070	<i>yeki pâše</i>	Someone wants to
0071	<i>biyâd</i>	Come
0072	<i>magar inke tu in qamarâye moštariyo inâ ye çizi bâše</i>	Unless something exists on these moons, Jupiter or these things
0073	<i>vali be har hâl to sabab šodi</i>	But anyway you became the cause

0074	<i>ke man royâye boşqâb parandaro az das dâdam</i>	That I missed the dream of the flying saucer
0075	<i>bâ inke xode man bâ fatali ʔoveysio âqâye aşjazâdi inâ filmi az un molâqate havâpeymâhâye irâni dâştim</i>	While I myself with Fathali Oveysi and Mr. Ashjazadii with these people had a movie of the Iranian airplanes visit
0076	<i>va bale bale</i>	And Yes Yes
0077	<i>sabab šod</i>	It caused
0078	<i>ke begam</i>	That I said
0079	<i>un šâyad masalan ye padidey leyzeri bude</i>	Maybe that was a laser phenomenon
0080	<i>yâ âmikâyiâ dâştan test mikardan</i>	Or the American were testing
0081	<i>amâ jâ sargord jafariye un moqe va timsâr jafariye feli hatman eteqâd dâran</i>	But instead of Major Ja'fari of that time and general Jafari of now they absolutly believe
0082	<i>ye çizi bude</i>	Something has existed
0083	<i>barâye inke xo dasgâye defâyişun tu f4 az kâr oftâde</i>	Because the defence devices of F4 didn't work
0084	<i>va man sâlhâ bâ išun sohbat kardam</i>	And I talked to him for years
0085	<i>modatiam hast</i>	It is also a period of time
0086	<i>gomeşun kardam</i>	I have lost him
0087	<i>şenidam</i>	I heard
0088	<i>raftan âmrikâ</i>	He has gone to the US
0089	<i>xeyli duseşun dâram</i>	I love him a lot
0090	<i>va išun etegâde râsex dâre</i>	He has a firm belief
0091	<i>ke in jesm hatâ sistemhâye be estelâh moxâberâti va sistemhâye aslaheye dasgaye f4 ro az kâr endâxte</i>	That in other words this object has even stopped the telecommunication and the weapon systems of F4
0092	<i>va do tâm budan dige</i>	And so two had existed
0093	<i>azixxâni bude</i>	There was Azixkhani
0094	<i>ke havâpeymâye fântome yek bude</i>	That it had been Efantom one airplane
0095	<i>daheye panjâh bude</i>	In the 50th decade
0096	<i>daheye</i>	The decade